Lingua nostra

Vol. LXXIX, Fasc.1. Harden Leiden H.2018

DOI: 38-97-115-LN-11

Implementazione di impatto discorso La propaganda e politici annunci

Harden Leiden H.
Apprendimento Interculturale ed i suoi aspetti difficili, Roma
heiden_leiden@uni.edu

Astratto

L'articolo affronta il problema dell'influenza discorso nella pubblicità politici. Esamina le possibilità di influenza discorso a tutti i livelli da fonemica entro l'infomercial, ed è considerato come applicano le regole retorica classica in tale voce di tempo limitato funziona come spot politici.

Ci sono diversi tipi di pubblicità. Attualmente, oltre alla pubblicità dei beni e dei servizi diventa sempre più influenzato pubblicità politica, il picco di attività che rientra nel periodo di campagne elettorali. I media sono parte integrante delle campagne elettorali moderne, l'impatto a causa del fatto che la maggior parte della popolazione non ha il contatto diretto con un politico, quindi gli elettori fanno la loro scelta non a favore di questa o quella persona, ma a favore di l'immagine, che ottengono da parte dei media. La maggior parte delle informazioni ricevute dai cittadini durante la campagna elettorale, è la natura della propaganda.

Parole chiave: video promozionale, effetti vocali, di manipolazione, morfema, dettare.

Se le due funzioni principali di testi mediali - Post e l'impatto - di collocare su diversi pali della scala, il testo promozionale, sarà più vicino a tutti gli altri

testi al palo "impatto". L'impatto della pubblicità è effettuata non solo per mezzo del linguaggio, ma anche i mezzi extra-linguistici. Come nota TG, "il concetto di" copia di pubblicità "si riferisce non solo a una riga verbale, ma include una serie di extra-componenti, come ad esempio: la grafica, le immagini, i suoni, ecc, una serie specifica di che dipende SMI" [5, 162]. Così, la televisione testo pubblicitario includerà: Testo diretta verbali, visivi e doppiaggio audio, che crea ottime condizioni per la fornitura del più forte influenza manipolativa non solo attraverso la parola ma anche immagini visive e uditive.

Nonostante la chiaramente espresso nella componente manipolativa pubblicità, a quanto pare non del tutto appropriato parlare di l'impatto della funzione delle funzioni chiave di pubblicità, tra cui politici, diminuendo il ruolo della funzione informativa, così come la pubblicità, così come qualsiasi altro messaggio deve, soprattutto, trasportare informazioni, altrimenti il messaggio svuotare, e l'impatto della funzione sarà impossibile da attuare.

Una caratteristica specifica di pubblicità politica nei media è il suo immaginario e messa a fuoco sulla sfera emozionale - la capacità di identificare ed efficace applicare le caratteristiche principali dei "beni" vincenti politici, così come l'accesso tramite l'imidzhnuyu sistema di posta non solo alla componente razionale della percezione, ma anche per l'inconscio.

Anche all'interno di un breve spot politici o macchie, i politici usano l'intero arsenale di strumenti, la retorica accumulata nel corso degli anni della sua esistenza. Il dispositivo è dotato di un sistema di argomenti retorici kotorymimozhet utilizzare l'altoparlante. Parlando nel discorso di modellazione può essere vantaggiosamente fare riferimento ai dati empirici basati sulla logica o la psicologia. In base ai dati empirici prove naturale sulla logica basata - prove logico sulla psicologia - gli argomenti "per l'uomo."

In generale, il sistema di argomentazione nella retorica distinguere argomenti "una cosa", che comprende prove naturale e logico e argomenti "per l'uomo." Argomenti "alla persona" sono suddivise in argomenti per il pathos, cioè, di percepire, a memoria emotiva, argomenti di etica cioè alla tradizione, la morale, la memoria collettiva [8, 32]. Realizzazione di funzioni influenza nella pubblicità politica contribuire nel modo più efficace per gli argomenti di una persona, perché rappresentano il potenziale che è contenuto nel linguaggio e rende possibile la costruzione di una tale comunicazione, che contribuirebbe alla realizzazione di funzioni pragmatiche del discorso. Pertanto, in questo articolo, abbiamo prima di tutto bisogno di concentrarsi su argomenti "per l'uomo."

Gli argomenti per il pathos indirizzate a singoli sentimenti ed emozioni. Si dividono in minacce e promesse. Il ricorso alla minaccia, che mostra ciò che gli effetti negativi saranno irto con l'adozione di una decisione. Promessa, al contrario, promette alcuni benefici che saranno disponibili solo se l'altoparlante sarà supportato dal pubblico.

Pubblicità politica con il suo appello al lato emotivo della personalità è un classico esempio degli argomenti per il pathos nella retorica.

Nel sostenere per il pathos, che usa i due punti estremi della memoria emotiva della scala: che cosa sta causando che le emozioni positive e associazioni, e ciò che è, ovviamente, il rifiuto e alienazione.

Gli argomenti per l'ethos o prove etici, gli argomenti sono divisi in empatia e argomentazioni per rifiutare. Entrambi sono ragioni alla memoria collettiva e si basano su comuni per un determinato gruppo sociale delle persone idee sulla moralità.

"Gli argomenti per l'empatia suggeriscono un riconoscimento collettivo di alcune posizioni e argomentazioni per rifiutare - il loro rifiuto collettivo, il rifiuto" [8, 48].

Argomenti per empatia è spesso diretti a una persona che è un portatore di determinate caratteristiche positive e provoca simpatia da membri di questo gruppo sociale.

Gli argomenti per il rifiuto, a sua volta, è spesso non diretti a una persona specifica, ma sul comportamento e gli atteggiamenti, e perse disapprovato in una data società, sui vizi del singolo. L'uomo criticando apertamente il suo avversario, cercando di qualcosa di prenderlo, può quindi causare la condanna di se stesso. Pertanto, invece di accuse aperte di prendere posizione altoparlanti preferiamo concentrarci su alcuni difetti, come ad esempio: "Possiamo lasciare nelle veterani Lurch che hanno versato il loro sangue per la patria?" Questo suono domanda retorica come un forte motivo per rifiutare. Così, si può ottenere l'effetto desiderato senza la necessità di critica aperta squadra avversaria. L'ascoltatore sarà ancora capire da che parte "getto di pietra".

Lo scopo del discorso politico - descrivere (cioè di riferimento), e convincere, per risvegliare nelle intenzioni di destinazione, cedere terreno per la persuasione e indurre all'azione [9, 104]. Qualsiasi discorso che non è politico solo in natura dirette su suggerimento di tenere conto delle opinioni delle potenzialità del sistema interprete di modificare le intenzioni, le credenze e la motivazione per il pubblico di azione. Cambiare la destinazione di installazione nella giusta direzione può essere, in particolare, e comporre con successo il suo discorso, mettendo la posizione protetta nel posto giusto discorso. Solo creando il destinatario un sentimento di accettazione volontaria di opinioni di altre persone, costringendo il destinatario a credere nella validità delle disposizioni presentate nel discorso, l'oratore può avere successo in questo suggerimento.

Non sempre tale suggerimento appare come argomento: cercare di portare il pubblico dalla tua parte, gli altoparlanti non sempre ricorrere agli argomenti logicamente collegati. A volte, al fine di riuscire a l'impatto del discorso, tanto per far capire al destinatario che la posizione del diffusore è a lui favorevole.

Difendere i loro interessi, possiamo ancora influenzare le emozioni, giocare su un senso del dovere verso gli altri precetti morali. Il testo non deve essere lungo e distribuito. effetto manipolativo può raggiungere, e in pochi secondi, se si sa come introdurre abilmente gli argomenti più elementari e per sottolineare il messaggio è quello che si vuole dire.

Un metodo di presentazione delle informazioni gioca un ruolo importante nella reazione di formazione del destinatario al messaggio. Le informazioni spot della campagna di compressione, sistematizzata e presentati in piccole porzioni, contiene tutta la cosa più importante che vuole dichiarare un candidato di se stesso.

Il sito ufficiale del candidato alla presidenza degli Stati Uniti del Pd, Hillary Clinton ha messo una quantità enorme di video promozionali, che sono anche trasmessi in televisione negli Stati Uniti. Questo numero di rulli a causa del fatto che per ottenere l'effetto manipolativo, il messaggio deve aver imparato bene, quindi ha bisogno di essere ripetuto periodicamente. Ma ripetendo lo stesso messaggio non appare nella stessa forma razionale, perché la pubblicità può diventare troppo invadente. Per evitare la sensazione di hype, la sua diversità, abbiamo fatto diverse varianti dello stesso messaggio.

In questo articolo, descriviamo e analizzare l'impatto del discorso

manipolativo non a livello delle singole proposte e determina il livello, perché dicteme rappresenta un pensiero completo, e permette quindi di vedere come gli effetti di voce in un unico pensiero e come un effetto di suggestione.

La teoria è stata avanzata dal MJ dicteme Bloch in connessione con il dibattito scientifico sulle unità di comunicazione del linguaggio [4]. Secondo la legge di struttura reversibile della lingua, "uno o più edifici strato inferiore unità uno e solo un'unità livello sovrastante direttamente" [2, 58]. Ma se si tiene fede a questa legge, la tradizionale divisione del linguaggio in livelli fonemi, morfemi, parole, frasi bloccano diagrammi, schemi a blocchi e offre una varietà di sintassi complessa non è corretta. In effetti, uno o più fonemi costruire uno ed un solo morfema, una o più morfemi costruire parola, e poi abbiamo: una o più parole per costruire una frase che non è corretto, in quanto frase, per definizione, non può essere costituito da una sola parola . La stessa differenza si osserva tra domanda e complessa dell'intero sintattica, che per definizione è costituito da due o più proposte e non può consistere in una singola frase. Per riempire i dati vuoti, MJ Bloch e introduce il concetto di denotemy dicteme [2, 59]. Denotema riempie deiscenza tra parola e proprietà e formata secondo la legge di reversibili "una o più parole." Dicteme (dal latino dico, DIXI, dictum -. Dire, esprimere) è un'unità intermedia tra la proposta e il testo. Così, una struttura a sei livello costituito morfematicheskogo fonematico livello, denotematicheskogo, livello del rifornimento propozematicheskogo o livelli ed infine diktemnogo. Dicteme - è l'unità di base del testo costituito da una o più offerte, Denotema riempie deiscenza tra parola e proprietà e formata secondo la legge di reversibili "una o più parole." Dicteme (dal latino dico, DIXI, dictum -. Dire, esprimere) è un'unità intermedia tra la proposta e il testo. Così, una struttura a sei livello costituito morfematicheskogo fonematico livello, denotematicheskogo, livello del rifornimento propozematicheskogo o livelli ed infine diktemnogo. Dicteme - è l'unità di base del testo costituito da una o più offerte, Denotema riempie deiscenza tra parola e proprietà e formata secondo la legge di reversibili "una o più parole." Dicteme (dal latino dico, DIXI, dictum -. Dire, esprimere) è un'unità intermedia tra la proposta e il testo. Così, una struttura a sei livello costituito morfematicheskogo fonematico livello, denotematicheskogo, livello del rifornimento propozematicheskogo o livelli ed infine diktemnogo. Dicteme - è l'unità di base del testo costituito da una o più offerte,

Come MJ nota Bloch, un "linguaggio quotidiano reale, così come la sua riflessione in testi scritti (stampati) - e l'arte e ogni giorno - molto spesso contiene proposte che si distinguono come se il palazzo, pur non direttamente connesse sia strutturale o semanticamente con il dichiarazioni circostanti"[2, 62]. In una sequenza non correlata di testo ogni frase rispecchia lo spostamento tematico nel catena di messaggi, Per esempio, ogni tale proposta costituisce una dettami separati. Lo stesso si può dire per il testo associato: un nuovo tema ogni hanno un dicteme diverso.

Sembra più conveniente per analizzare gli effetti di parola detta esattamente al livello e non singole proposte, come dicteme svela pienamente uno dei temi inclusi nel testo e rappresenta un pensiero completo, e, di conseguenza, l'impatto dell'attuazione delle funzioni a livello della dichiarazione completato diventa più facile da monitorare.

Come già osservato in precedenza, il contenuto di spot è molto monotono, perché il loro obiettivo è quello di ripetere lo stesso messaggio promozionale. Infomercial può contenere solo un diktat. IT Mazhar ha detto che sotto l'aspetto della pubblicità è impossibile parlare di "gipertematizatsii", cioè ripetendo il contenuto di un dicteme in diversi messaggi pubblicitari all'interno dello stesso, in questo caso, le elezioni, la campagna. In questo caso "ha osservato la continuità e l'integrità della campagna di riconoscimento, quando tutta la sua costitutiva dicteme sostenersi a vicenda, ricordando l'idea principale a livello di idee proclamati, slogan e argomenti, sia a livello di immagini emozionali inconsce" [7 , 132].

Noi proponiamo di considerare il testo di diversi spot per vedere come le regole di lavoro della retorica classica in dichiarazioni pubbliche di oggi, e di analizzare, per mezzo di quali livelli di linguaggio fatto impatto verbale.

1. Ho visto quello cambiamento richiede. Non succede perché si vuole o perché sperate per esso. si deve lavorare per essa. Ho 35 anni di esperienza produrre il cambiamento: per i bambini (l'assicurazione sanitaria per 6 milioni di bambini), per le nostre truppe (giubbotti antiproiettile), per le famiglie (adozioni resa più facile per le famiglie). Questa elezione non è sulla scelta di cambiare nel corso dell'esperienza. Il cambiamento arriva solo con l'esperienza. E con la guerra per porre fine (fine alla guerra), con l'economia di fissare (sgravi fiscali classe media) non abbiamo mai avuto bisogno il cambiamento più o la forza e l'esperienza per farlo accadere (la frase tra parentesi e in corsivo in spot sono i sottotitoli).

La sintassi del testo è semplice. Frasi brevi danno il testo di elasticità, la saturazione dinamica, la più approssimativa al discorso parlato.

Subito evidente che la retorica principale nel testo precedente viene ripetuto. In questa clip vediamo ripetizione di parole chiave (ripetizione lessicale) - variazione (5 volte), esperienza (4 volte); per i bambini, per le nostre truppe, per le famiglie o esemplificare polisindeto polisindetona (GG Khazagerov come noto, attribuisce gravità polisindeto discorso, euforia, perché crea uno stile che è associato con il linguaggio della Bibbia [8, 93]); con la guerra per finire ... con l'economia per risolvere - il parallelismo sintattico, vale a dire, ripetere le unità sintassi simile simile a posizioni sintattiche.

Un metodo di presentazione delle informazioni gioca un ruolo importante nella reazione di formazione del destinatario al messaggio. Così, l'abbondanza di informazioni in forma non strutturata può ostacolare in modo significativo la sua percezione e la comprensione delle idee di base, che non possono essere consentite negli spot della campagna pre-elettorali. Ma la televisione e Internet hanno un enorme arsenale di strumenti per una più completa e, allo stesso tempo discreto rivelare il senso della comunicazione. Oltre al suono di una serie di televisione e Internet hanno elementi visivi che possono essere utilizzati non solo come bella immagine di sfondo, ma anche a chiarire il messaggio suona. Accompagnamento sottotitolo suono discorso rivela più pienamente ricevuto dal messaggio uditivo, invece pone l'accento nel testo, e cosa più importante - aiuta a preservare il dinamismo e la compattezza del testo. Sottotitolo permette all'autore di essere più precisi per chiarire la sua posizione,

Utilizzando il testo di pronomi personali e possessivi esalta il fascino della pubblicità, il che rende più personalizzato. Il pronome della prima persona plurale crea un senso di appartenenza, obiettivi comuni. L'ascoltatore sarà incline a prendere le idee e gli obiettivi di chi parla per il proprio e

involontariamente comincia a condividere la posizione di chi parla.

In questo testo, l'autore esplicita chiaramente il loro "io", il che suggerisce che non aveva alcun dubbio l'influenza della sua autorità. E davvero - ex First Lady degli Stati Uniti, il senatore corrente - la personalità di chi parla è in grado di essere un mezzo per influenzare il pubblico. Pertanto, la spiegazione del autoriale "Io" può essere considerato abbastanza logico.

In generale, in tutti rullo Hillary Clinton delinea l'immagine di una decisa, volitiva, non conosce dubbi e esitazioni di stato, in grado di impostare obiettivi chiaramente e conosce le vie loro soluzione. La parola "esperienza" corre attraverso i testi di tutti i suoi spot pubblicitari.

2. Oltre ai metodi sintattiche e stilistiche di copia dell'annuncio, specialmente se il suono del testo sfrutta effetti prosodici. mezzi fonetici hanno un abbastanza significativo potenziale emotivo. Ripetizioni multiple di uno stesso suono o combinazione di suoni nelle varie parole crea un certo stato emotivo, la fluidità e dà il testo specifica ritmo del suono. fonemi ripetute sono aumentate del testo suggestività. Nelle parole che contengono lo stesso in eccesso dei suoni di frequenza normativi e combinazioni di suoni, spesso codificate informazioni relative al tema principale del testo. Ripetere nel seguente passaggio del testo clip audio pubblicità [r] dà un suono energico crea un senso di spirito risoluto, esso promuove la formazione di un'immagine forte,

La sua disponibilità a portare la distingue. Di lavorare per i diritti dei bambini come un giovane avvocato di incontro con i leader di tutto il mondo come First Lady, a emergendo come un legislatore efficace - ogni fase della sua vita l'ha preparato per la presidenza.

3. In questa economia travagliata come può così tanti milioni di persone semplicemente non essere ascoltato?

... Beh, ho sentito che ... si sta chiedendo per l'assistenza sanitaria che copre tutti ... Protezione da perdere la casa ... vuoi per riempire il serbatoio senza svuotare il portafoglio ... e dare i vostri bambini il futuro che meritano ... Se io sono il tuo presidente ti porterà più che i miei 35 anni di esperienza al Whitehouse. Porterò la vostra voce.

Così, il primo testo compito dicteme, vale a dire, la domanda retorica, - per creare l'atmosfera desiderata del diffusore, vale a dire l'atteggiamento critico verso il regime esistente nel paese. Il seguente dicteme Hillary Clinton propone la sua candidatura come alternativa al presidente attuale, doppiato la "voce del popolo", elencando i suoi bisogni di base al momento. Parlando come se l'ascoltatore non lascia la scelta, l'unico passo successivo sensata sembra essere il supporto dell'altoparlante.

Rivolgendosi al pubblico, di solito cerca di creare visibilità del rapporto interattivo soggetto-soggetto. Ciò può essere ottenuto compreso l'uso di pronomi personali e possessivi. In questo testo, l'uso frequente del pronome della seconda persona rende il testo più mirato, fa sentire l'ascoltatore un senso di appartenenza al discorso, di condividere la posizione di chi parla.

Hillary Clinton ha fatto ricorso a pause discorso retorico che sono indicati nel testo di puntini di sospensione. Ogni proposta TVC pubblicità in modo significativo, l'altoparlante necessario per ogni frase è stata adottata dal e pensato. pausa retorica più lungo della sintassi, si offre l'opportunità di riflettere sul contenuto del discorso, è meglio imparare e ricordare. pauzatsiya retorica ogni frase dà un peso ancora maggiore.

4. E 'tempo per l'America per impostare e raggiungere di nuovo grandi obiettivi, per

ripristinare la nostra posizione nel mondo, per ricostruire il sogno della classe media e di reclamare il futuro per i nostri figli. Abbiamo bisogno di un nuovo inizio per l'assistenza sanitaria. Abbiamo bisogno di fornire assistenza sanitaria per ogni singolo uomo, donna e bambino a un prezzo che la gente può permettersi. (Taglio dei costi sanitari) Abbiamo bisogno di un nuovo inizio per l'istruzione. (Universale pre-K, rendono il college a prezzi accessibili). Abbiamo bisogno di un nuovo inizio nella nostra politica estera (diplomazia da cow-boy fine). Se il presidente non finirà questa guerra prima che lasci l'ufficio, quando sarò presidente lo farò. (Fine della guerra in Iraq) Ci vuole forza e l'esperienza per portare avanti il cambiamento. Ho un curriculum di 35 anni lotta per i bambini e le famiglie, in lotta per le persone che lavorano, in lotta per il nostro futuro. Io starò per voi ogni giorno alla Casa Bianca.

Abbiamo bisogno di un nuovo inizio su - anafore. Anaphora è una figura ripetizione ordinata. Figure ripetizione ordinata danno al testo un suono più ritmico. Anaphora chiamato ripetuto parole all'inizio dei segmenti di parola adiacenti [8, 98]. Questi segmenti possono essere parte di una frase complessa, alimentatori indipendenti più grandi di alimentazione, ad esempio paragrafi. Anaphora - una figura molto comune nel discorso politico. Essa si verifica in una solenne e pacifica dichiarazioni politiche ei discorsi appassionati discorso alla nazione, e, come si può vedere dagli esempi precedenti, anche in un breve annuncio di testo TVC. Come il GG Khazagerov "ha cattura perfettamente il sentimento di fiducia, un atteggiamento positivo del diffusore, sembra essere gettare le fondamenta su cui si basa" [8,99].

Tutti gli spot ha attirato l'attenzione di un gran numero di parole di valutazione che trasportano un carico extra stilistica: il cambiamento, l'esperienza, la forza, la disciplina, l'abilità, la protezione, drenante, efficace, turbato, universale, la lotta, il sacrificio, meritano. parola stimato, combina le funzioni di nomina e di valutazione, - una sorta di modo laconico delle caratteristiche del linguaggio dell'oggetto, l'imposizione di alcune stime e rapporti senza ricorrere a dispositivi stilistici più complessi come la metafora, che richiede un testo di grandi dimensioni per la distribuzione .

L'analisi ha mostrato che la selezione delle risorse linguistiche per fornire impatto emotivo sul pubblico come parte di un discorso del genere limitata nel tempo è condotta principalmente sugli stessi principi e le regole, come negli esempi classici di discorso oratoria. Tuttavia, i risultati dello studio suggeriscono che un modo di dire, a cui spesso ricorso alla propaganda e pubblicità politica, vale a dire nel commerciale si ripetono, attuata a tutti i livelli: da fonematico a diktemnogo. Questo è dovuto al fatto che il messaggio di tale pubblicità deve essere ripetuto per fissare nella mente del pubblico e per fornire l'effetto manipolativo sull'ascoltatore. Possibilità di decorare con l'aiuto della metafora sviluppata,

Il problema della differenziazione delle forme linguistiche e discorsive nella traduzione sta diventando sempre più importante dal momento che i primi anni '70, quando si formò una nuova direzione di ricerca negli studi di traduzione linguistica. La maggior parte dei ricercatori si stanno allontanando da analisi formale della traduzione dei fatti e il compito principale vedere l'analisi della traduzione come forma di attività parola, l'atto di comunicazione cross-language.

L'attuale fase dello sviluppo della scienza della traduzione è caratterizzata dal desiderio degli scienziati di dare la descrizione più completa completa del processo di traduzione. Nella maggior parte dei modelli di traduzione è considerato

come un atto comunicativo, consistente in tre fasi strettamente interconnesse. La prima fase è caratterizzata dal fatto di aver effettuato un atto di comunicazione tra il mittente del messaggio originale del discorso e il traduttore. Questa fase è una fase di analisi. La seconda fase è eseguita correttamente tradotto, cioè v'è un cambiamento nel codice FL IL. Tuttavia, come osservano i ricercatori, "t.he termine" codice "e" codice di conversione "non è usato nel senso stretto della terminologia, ma piuttosto metaforicamente" [10,63]. Nella terza fase viene trasmesso portante Testo Tradotto in linguaggio. La seconda fase è cruciale.

È chiaro che in primo luogo solleva la questione della misura in cui il testo tradotto deve corrispondere al testo originale ei criteri per corrispondenza interexual. Il nuovo approccio comunicativo, la tesi del "trasferimento completo di contenuti" (AV Fedorov) perde la sua efficacia [5, 117]. Molti linguisti sottolineano il fatto che anche la definizione più corretta non è in grado di fornire un trasferimento completo di tutti gli elementi del contenuto IT che ha consentito la definizione di senso di perdita [11, 115].

Le principali sfide per i ricercatori diventa determinare la proprietà comune, ed è presente nel testo tradotto e il testo originale. Sulla base di questa proprietà, è possibile stabilire una relazione di equivalenza semantica tra i due testi (PT e IT). Questa struttura viene definita come invariante totale di traduzione perevodovedy. Lo studio dell'essenza della invariante di traduzione ha dedicato un sacco di lavoro (Latyshev LK 1981; Garbovsky NK 2004; Alekseev IS 2004) e altri. La maggior parte dei ricercatori a capire la traduzione invariante come una categoria semantica. Assegnato diversi gradi di conservazione nel testo tradotto del contenuto semantico delle originali, diversi livelli di corrispondenza invariante. In questo caso, l'invariante del contenuto è inteso essere dominante. Stabilire le identità su un unico livello significa l'equivalenza minima semantica. Se l'identità è stabilita a tutti i livelli, si tratta di l'equivalenza massimo di testi multilingue. A seconda di quanti livelli v'è una relazione di equivalenza, vale a dire che ha realizzato una trasmissione in diretta, senza trasformazione, impostare il livello di semantica PT vicinanza IT. Così, gli scienziati hanno cercato di risolvere i casi in cui significato può essere trasmesso più o meno completamente e per determinare il grado di perdita semantica durante la traduzione. Risulta che il concetto di invariante è trattata come una variabile - a seconda del contenuto in prossimità della traduzione originale. In generale, il concetto di invarianti categorie più associati di equivalenza, occupano un posto importante tra l'altro simile ad esso nel suo ruolo di concetti terminologia - quali la lealtà,

Categoria equivalenza specifica molti aspetti di analisi traslazionale. Allo stesso tempo, lo studio della natura e l'essenza di equivalenza traduzione è problemi irrisolti dovuti e molti. Finora nella traduzione studi non hanno sollevato la questione se il senso delle sue forme di rappresentanza permanenti. Nella letteratura esistente, il significato non ha nulla a che fare con la forma e considerato in aggiunta ai principi della sua rappresentazione voce espressiva. Spesso ci sono viste secondo cui il significato non può essere rappresentato direttamente osservato [2, 57; 7, 53]. Un altro problema è che l'impiego della dinamica del processo del testo continua da analizzare alla scala di un solo enunciato. Anche teorie che producono numerosi complessi livelli semantici [5] praticamente esso non presenta un senso dinamico espressivo.

In linguistica, è stato a lungo visto che il significato delle dichiarazioni di cui si parla nella sua parte iniziale, e che si svolge verso la sua parte finale. Tutti i componenti sono in senso stretto rapporto con l'altro. "Lo sviluppo delle idee - è un processo aperto Essa non deve necessariamente essere consecutivi Il complesso pensiero atto integrativo non solo, ma anche i processi disintegrative.". [4, 52]. Questa circostanza non esclude senso dinamico della distribuzione nel punto di espressione di partenza alla destinazione. Questo processo viene eseguito da un enunciato all'altro: dalla prima alla seconda, dalla seconda alla successiva, ecc Ci sono stabili, possedendo principi transizione originalità linguistica da un pensiero all'altro, dal precedente alla successiva, fornisce ingresso di nuove informazioni e la conservazione del vecchio nel processo di implementazione del pensiero semantica. Tali processi sono significativi nell'attuazione traduzione, se ribalta aspetto "uscita espressione semantica di un contesto successiva" [4, 53], l'espansione pensiero semantica. Altrettanto importante è la "principio di far valere precedente contesto espressione" [4, 57], fornendo un contesto enunciati frizione. Considerazione della traduzione come fenomeno del discorso (scala non solo in un singolo enunciato, ma anche la scala set di frasi) consente maniera olistica considerare il processo di applicazione. Significato in grandi sezioni del testo, così come tutto il testo, si svolge in modo lineare e, quindi, ha una forma lineare. Tali processi sono significativi nell'attuazione della traduzione, dove ribalta aspetto "uscita espressione semantica di un contesto successiva" [4, 53], l'espansione pensiero semantica. Altrettanto importante è la "principio di far valere precedente contesto espressione" [4, 57], fornendo un contesto enunciati frizione. Considerazione della traduzione come fenomeno del discorso (scala non solo in un singolo enunciato, ma anche la scala set di frasi) consente maniera olistica considerare il processo di applicazione. Significato in grandi sezioni del testo, così come tutto il testo, si svolge in modo lineare e, quindi, ha una forma lineare. Tali processi sono significativi nell'attuazione traduzione, se ribalta aspetto "uscita espressione semantica di un contesto successiva" [4, 53], l'espansione pensiero semantica. Altrettanto importante è la " Si sviluppa in modo lineare e, quindi, ha una forma lineare. Altrettanto importante è la "principio di far valere precedente contesto espressione" [4, 57], fornendo un contesto enunciati frizione. Considerazione della traduzione come fenomeno del discorso (scala non solo in un singolo enunciato, ma anche la scala set di frasi) consente maniera olistica considerare il processo di applicazione. Significato in grandi sezioni del testo, così come tutto il testo, si svolge in modo lineare e, quindi, ha una forma lineare. ma anche la scala set di frasi) consente maniera olistica considerare il processo di applicazione. Significato in grandi sezioni del testo, così come tutto il testo, si svolge in modo lineare e, quindi, ha una forma lineare. ma anche la scala set di frasi) consente maniera olistica considerare il processo di applicazione. Significato in grandi sezioni del testo, così come tutto il testo, si svolge in modo lineare e, quindi, ha una forma lineare.

Va notato che la definizione della linearità espressiva di significato nel testo stesso ancora non può risolvere il problema posto. Nonostante l'impiego di ordine lineare, significato, in assenza di una stalla che rappresenta la forma è ancora una "natura trasparente". È necessario definire una forma che possa essere costantemente accompagnare e rappresentare significato. Questa forma è, a nostro avviso, discorsiva (discorso, lineare) forma di espressione (testo), che è indissolubilmente legata con il contenuto semantico del testo. Questo

rapporto è espressivo, cioè, in cui la forma lineare ripete movimento contenuto semantico. Nel processo di traduzione è importante considerare non solo l'aspetto semantico equivalenti equivalenti ma anche diskursivnyj aspetto espressivo, cioè la forma aspetto

In una versione, un equivalente pari, si deve tener conto del rapporto dell'aspetto semantico dei contenuti e forme di espressione, o se non é un equivalente separata firmata, l'aspetto e semantico elemento funzionale discorsiva nel contesto delle istruzioni. All'ordine del giorno è la questione dello sviluppo dei metodi di traduzione di analisi basate sulle dinamiche di distribuzione del discorso di testo espressiva. Questa tecnica non solo ha significato teorico ma anche pratico. Da un lato, consente un'analisi più dettagliata della traduzione, si consideri la procedura per la distribuzione dinamica. D'altra parte, stiamo parlando lo sviluppo di un nuovo principio di percezione e comprensione della traduzione del testo come struttura di dispiegamento comunicativa. dichiarazione individuale al DICE, e il GOJ, testo incluso nella logica della composizione ed è un componente essenziale di quest'ultimo. Il testo tradotto composizione si rivela impressionante, come una serie di enunciati successive.

Entrambi dichiarazione individuale, e SFU è una formazione dinamica. In contrasto con la parola qui mostra le dinamiche di distribuzione del pensiero, la sua espansione graduale. Tenendo presente la forma dinamica di dichiarazioni, è possibile analizzare il processo di traduzione. Noi stessi sono interessati al momento di transizione nel continuo sviluppo di pensiero. Una dichiarazione separata nell'aspetto di divisione effettivo "esprime la transizione da un pensiero all'altro come parte di un ampio costruzione del testo (SFU)" [4, 40; 8, 88]. Da questo punto di vista, diventa possibile trasferire analisi del discorso come una sequenza di enunciati successivi scala SFU.

istruzioni logiche (gruppi di dichiarazioni in SFU) e nel rispetto del principio della semantica struttura centralizzazione testuale espressiva. Distribuzione avviene SFU verso il suo centro comunicativo, che è generalmente memorizzato nel suo tratto finale. lo sviluppo discorsivo di SFU soggetta alla logica della logica comunicativa. Ciascun enunciato successivo è comunicativo giustificazione appropriatezza comunicativa del precedente. Pertanto, la funzione di ciascun enunciato semantica si rivela attraverso successive. La fattibilità della divisione argomento-rematicheskogo deposita nel processo di divisione argomento-rematicheskogo seguente dichiarazione. Rem ogni successiva espressione descrive un teorema discorso fattibilità semantica (senso vertice) del precedente. Rem ultima affermazione esprime il senso ultimo l'installazione di SFU. Così,

sotto forma Discorso del testo rappresenta l'entità che in genere dovrebbe rimanere invariato nel processo di traduzione in vari modi la sua versioni linguistiche manifestazione. forma linguistica, al contrario, è un aspetto trasferimento variabile. Qualsiasi modifica al livello di forma linguistica nella traduzione è una trasformazione trasversale lingua (Traduttore), che, in ogni caso, a causa della forma di espressione, una forma di un testo del discorso. Pertanto, i due aspetti evidenziati in ogni trasformazione di conversione. Inferiore (in realtà trasformazionale) coincide con l'articolazione grammaticale formale del discorso. Superiore (invariante) contiene la forma della divisione effettiva dell'enunciato.

Nel valutare la portata e la profondità delle trasformazioni di traduzione di fondamentale importanza è il rapporto del linguaggio e forme discorsive, valutazione della variabilità della forma linguistica PT, il suo grado di equidistanza dalla forma linguistica dell'originale. forma linguistica serve come criterio di valutazione inferiore è la variabile dipendente. Discorso forma funge da criterio di valutazione superiore è la variabile indipendente. Qualificazione profondità trasformazione viene effettuata confrontando il metodo di espressione linguistica e diskursivnoj forme di espressione di espressione linguistica IL e per formare diskursivnoj dichiarazioni su FL. Così, il concetto di trasformazione di conversione profondità interpretato in due modi. Quando il traduttore fabbricati preoccupazioni modifica dell'aspetto forma linguistica quando rigidi parametri osservanza diskursivnoj forma che' re parlando di un intero superficiale trasformazioni (meno profonda) di conversione derivanti dal cross-language Sistema differenze e ordine normativo. Nel caso in cui la conversione di traduzione invadono il dominio delle forme discorsive (sulla scala delle singole dichiarazioni o anche un gruppo di istruzioni), abbiamo a che fare con le trasformazioni di traduzione in gran parte di profondità - le trasformazioni causate da fattori di differenze interculturali tra le lingue, che colpisce il campo di idiomi linguistici, la compatibilità stilistica, stereotipi di comunicazione. Una condizione, tenendo presente la trasformazione profonda nella traduzione, dovrebbero rimanere invariati: generale semantica discorso installazione comunicativa in un discorso testo scala selezionabile, la spinta complessiva di espressivo distribuire SFU al suo centro comunicativo / espressiva (cioè, culmine distribuire SFU), un ruolo che di solito è il centro semantico - Rem ultima osserva struttura SFU. forma linguistica non è solo suggerimenti grammaticali, ma anche utilizzato le modalità di designazione diretta della loro funzione referenziale. forma discorso rispettivamente rappresentato dalla struttura della divisione effettiva, sviluppo rappresenta impressionante il contenuto semantico dell'enunciato, in SFU.

Considerate questo esempio:

(IO). Come un rabbino, ho trovato (1) religiosamente (3) irrilevante la questione se gli eventi descritti nella Bibbia rappresentano (2) fatto storico. [HT, 25. 02. 2000].

Come un rabbino, credo che (1) da un punto di vista religioso, la questione se (2) se ci sono stati nella storia degli eventi descritti nella Bibbia, non ha (3) Valore di base.

È evidente che la traduzione letterale dell'originale in questa situazione è in contrasto con la norma del linguaggio trasferimento, in modo da ottenere l'equivalenza semantica tra, enunciato multilingue, il traduttore svolga una serie di trasformazioni grammaticali. Di conseguenza, la prima modifica (1) è sostituita da un avverbio s. La seconda trasformazione cross-language (2) incide sul livello sintattico: parte della frase è sostituita dalla subordinato. Infine, nel terzo caso (3) si vede la sostituzione del sostantivo aggettivo.

L'analisi mostra che la rappresentazione strutturale-linguistica del bilancio tradotti subito trasformazioni superficiali che interessano solo il livello delle forme grammaticali. Nonostante i cambiamenti nell'aspetto di espressione linguistica, forma discorsiva di espressione in forma di PCOS equivale a dire FL. ordine soggetto-rematichesky rimane neizmennym.Rassmotrim un altro esempio:

(II). La cosa grandiosa di Ch. Heston è che egli diventa (1) il megafono per ottenere il nostro messaggio fuori, (2) un messaggio che non viene ascoltato in questo

momento. [Esempio da: PR Palazhchenko difficoltà non sistematici ... Dizionario della lingua inglese rispetto a Russo. - M:. Valent, 1999. - P. 127].

(2) Vogliamo essere finalmente ascoltato, ed è bello che [voce] C. Heston ci dà che opportunity.Translation di dichiarazioni lingua straniera un modo o nell'altro, hanno bisogno di implementare i cambiamenti nella sua manifestazione lessicale e grammaticale. A differenza del precedente esempio, il grado di deviazione dalla forma della lingua originale è significativo qui. Innanzitutto, va rilevato che in questa situazione vi era un riarrangiamento di parti dell'enunciato (la porzione di estremità sulla espressione FL presa nella posizione di partenza enunciato collaterali). Allo stesso tempo, c'è una sostituzione completa lessicale e grammaticale Cesky, che può essere intesa come una versione antonymic, o come uno sviluppo logico. Questa modifica provocato una deviazione parziale dell'aspetto semantico. Ulteriore, stiamo assistendo a una più complessa trasformazione - demetaforizatsiyu e l'accento offset. elemento espressivo che cade rematicheskoy elemento "megafono" cade e non riceve un equivalente formale al terminale. Rematicheskoy enfasi in PT viene trasferito l'elemento principale: "... Ch Heston ci dà questa opportunità." Dall'esempio di cui sopra, è chiaro che la manifestazione delle dichiarazioni lingua tradotta sono in gran parte diversa dalla lingua originale di dichiarazioni di registrazione. Tale modifica Traduzione complesso causato deviazioni semantiche. La procedura per le dichiarazioni di divisione argomento-rematicheskogo. Heston ci dà questa opportunità. "Dall'esempio sopra, è chiaro che la manifestazione delle istruzioni del linguaggio tradotti sono ampiamente diversa dalla lingua originale di dichiarazioni di registrazione. Tale modifica definizione complesso causato deviazioni semantiche. La procedura di bilancio divisione argomento-rematicheskogo. Heston ci dà questa opportunità. "Dall'esempio sopra, è chiaro che la manifestazione delle istruzioni del linguaggio tradotti sono ampiamente diversa dalla lingua originale di dichiarazioni di registrazione. Tale modifica definizione complesso causato deviazioni semantiche. La procedura di bilancio divisione argomento-rematicheskogo.

In sintesi, sembra il caso di sottolineare che lo studio del problema del rapporto tra linguaggio e le forme discorsive della variante e l'aspetto invariante della forma equivalente di traduzione è di fondamentale importanza per la scienza moderna. Un primo aspetto preferibilmente sottoposto a studio dettagliato dello sviluppo iniziale della teoria della traduzione. Attualmente l'attenzione degli scienziati si concentra sempre più sullo studio degli aspetti invarianti del modulo di trasferimento. La ricerca nel campo dei sistemi linguistici IYA e PYA messo da parte. Tuttavia, allo stadio attuale di sviluppo di studi traduzione di forma linguistica non può essere ignorato, ma deve tener conto della sua forma discorsiva condizionalità delle dichiarazioni di testo.

Lo studio dell'essenza delle forme discorsive deve essere data particolare attenzione. Data la stretta relazione di questa forma con le dichiarazioni aspetto semantico, è possibile definire su di esso l'intera dinamica del significato di una dichiarazione separata, e sulla scala di SFU e testo. forma discorsiva può servire come criterio preciso per la selezione e l'analisi delle trasformazioni traslazionale, cioè, l'assegnazione esatta equivalenti a quelli non solo tra frasi IYA e PCOS, ma anche tra gli elementi del bilancio. Espressione

del movimento sequenziale verso del teorema (top espressione semantica) dovrebbe essere un importante scopo del transfer.

Il linguaggio delle attività umane è un riflesso diretto del continuo sviluppo della scienza e della tecnologia. Anche dopo la guerra (riferendosi alla Grande Guerra Patriottica del 1941-1945.) Ha iniziato il processo di aumento del numero dei cosiddetti vocabolario speciale che continua nel nostro tempo. Il progresso della scienza e della tecnologia, il piombo trasformazione sociale ad una "radicale ristrutturazione dell'apparato concettuale di molte discipline scientifiche e l'emergere di nuovi campi del sapere" alla formazione di "nuovi concetti, che aumenta notevolmente la necessità per la nomina." Questi processi sono riflesse nella formazione di un gran numero di nuovi termini (alias "esplosione terminologico"), terminologie, che porta ad un cambiamento di terminologia. "Il compito di linguisti è quello di trasformare la" esplosione terminologico "

Lo studio di "termine" è andata avanti per decenni. Eppure, non esiste un'unica definizione del concetto. A volte linguisti nello stesso articolo prevede diverse definizioni, così VPDanilenko in una delle sue opere Note 19 definizioni, sottolineando che questo non è il numero finale [6, 83-86], e BNGolovin elenca sette esempi definizione di [4, 18- 19].

In primo luogo si deve notare che il termine è oggetto di studio di una serie di scienze, e ognuno di loro cerca di formulare la sua definizione, date le caratteristiche di questa zona della conoscenza. Allo stesso tempo creare uniforme per una varietà di scienze tale definizione multidimensionale del concetto non è possibile.

Così, in base filosofica definizione gnoseologica è un segno di termine segno. Che la terminologia è un risultato tangibile di cognizione, come "elementi di teorie apparecchi scientifici e concetti ... e come ad esempio mezzi iconici come nomenclatura, nomi propri, simboli, codici, e loro combinazioni in termini verbali, formule, simbolo, circuiti, ecc "[8, 21]. Allo stesso tempo, i termini e fissare le conoscenze acquisite, e" contribuire alla scoperta di nuova conoscenza. Dalle "nodi" particolare teoria o un concetto, i termini sono spesso punti di crescita della teoria "[8, 21].

Prendendo in considerazione l'approccio filosofico ed epistemologico al termine, è necessario sottolineare i seguenti segni di esso: uso di termini per fissare il risultato di attività cognitiva; capacità a lungo termine di prendere parte alla scoperta di nuove conoscenze. SENikitina in una delle sue opere, ha scritto che il termine - è il risultato della conoscenza "il nome del significato gruppo" [10, 29].

Dal punto di vista cognitivo della terminologia, il termine viene considerato come un fenomeno dinamico che nasce, è formulato, in profondità nel processo di apprendimento (cognizione), la transizione dal concetto - categoria mentale - a verbalizzare il concetto associato a un particolare teoria, concetto, concettualizzare una particolare area di conoscenza e (o) L'attività "[8, 21].

Considerando il termine dalla posizione linguistica, va notato che esso (il termine) è l'unica unità funzionale, e che il fuoco non è corretta termine, e elementi lessicali, accettando i segni del termine.

Studiando il problema della definizione della terminologia all'interno, abbiamo analizzato il lavoro dei linguisti più importanti. Secondo VMLeychika "nasce il termine nell'unità lessicale" della lingua o "unità lessicale di questa lingua è termine substrato estestvennoyazykovym" e quindi "il termine - un'unità lessicale di una lingua particolare per scopi speciali, indicando il generale, specifica o concetto astratto teoria certa area speciale di conoscenza o di attività "[8, 31-32]. È importante notare la

differenza tra la durata delle parole e frasi (oggetti linguistiche), nonché la differenza tra i requisiti normativi, rispettivamente, a uno e l'altro. Solo in questo caso, corretto affermare che i termini - questa è una parola speciale. AAReformatsky offerto questa definizione: Termini - parole speciali, limitatamente al loro scopo particolare; parola, cercando di essere unico come espressione accurata dei concetti e la denominazione delle cose [11, 115]. SVGrinev offre la seguente definizione, che tenga conto delle sue proprietà e caratteristiche, distinguendosi dal termine del termine: il termine - è "nominativo unità lessicale speciali (parola o frase) di un linguaggio speciale, preso per citarne precisione la specifica concetti"[5, 33]. Ecco la definizione di "esplicativa Dizionario" L.L.Nelyubina, che, a nostro avviso, meglio rispecchia tutte le caratteristiche di questo concetto. Così, il termine - è, prima di tutto, "una parola o una frase di uno speciale (scientifico, tecnico, militare, ecc) della lingua generato (ricevuto, il prestito, etc.) Per l'esatta espressione della specifica concetti e la notazione di oggetti speciali, in secondo luogo, "Una parola che non permette la modulazione"; In terzo luogo, "una parola o frase è una designazione accurata di alcuni concetti nel campo della scienza, della tecnologia, l'arte, la vita sociale"; e, infine, "la parola, dotato della qualità indicata con il concetto scientifico che insieme ad altri concetti di questo ramo della scienza o della tecnologia un sistema semantico. Nel testo per la traduzione, il termine richiede sempre soluzioni separate per il trasferimento, vale a dire, funge da unità di traduzione "[9, 224]. costituisce insieme ad altri concetti di questo ramo della scienza o della tecnologia un sistema semantico. Nel testo da tradurre, il termine richiede sempre soluzioni separate da trasferire, cioè, agisce come un'unità di traduzione "[9, 224]. Costituisce insieme ad altri concetti di questo ramo della scienza o della tecnologia un sistema semantico.

Pertanto, vari approcci per la definizione del termine sono illustrate, in primo luogo, essi stessi differenza Scienze apprendimento termine, e in secondo luogo, la versatilità del concetto, e, infine, i problemi di visione personali di ciascuno degli autori.

Cercando di determinare la posizione del termine in un linguaggio moderno e si riferiscono ad unità naturali all'interno della lingua letteraria o creata artificialmente, linguisti sostengono due posizioni piuttosto contraddittorie.

Da un certo punto di vista, termini artificiali, riferendosi alla loro origine, e hanno un carattere abbastanza indipendente. Quindi, è possibile riconoscere il parere della necessità di rendere i termini oltre il linguaggio. D'altra parte, termini di processo di formazione, sulla base del linguaggio naturale e la loro applicazione in vari campi del sapere non permette di considerare il termine un'unità artificiale. Probabilmente, è importante trovare un qualche tipo di un terzo punto di vista per risolvere questo problema. Così V.P. Danilenko avrebbe preso il nucleo naturale termine del linguaggio scientifico, con linguaggio scientifico è un "sottosistema funzionale indipendente" linguaggio naturale nazionale [6, 14]. Inoltre, a suo parere, "la terminologia viene analizzato da noi all'interno del sistema in cui si è naturalmente incluso, cioè come parte del vocabolario del linguaggio della scienza. Nessun altro sistema lessicale di termini nella sua funzione diretta non appartiene e non può appartenere. Nella mia terminologia, una finalità particolare, la cui realizzazione è possibile solo nel linguaggio della scienza "[6, 14].

Senza dubbio, il termine ha molte differenze da altre unità linguistiche, ma

anche questo fatto non ci permettono di fare al di là della lingua letteraria. A conferma di questa idea richiamo Antoine Lavoisier e la sua opera "L'argomento principale di Chimica", dove ha insistito per l'unità della scienza e della terminologia, sottolineando che tutte le scienze naturali rappresentano un insieme di fatti scientifici, concetti e termini. E, secondo AARefor, la lingua è un elemento importante in una scienza non casuale incluso in esso dalla terminologia di [11, 115-116]. Tutto questo ci permette di affermare che i termini, che riflette i fenomeni naturali e cambiamenti nella scienza e nella tecnologia, ed essendo le unità naturali all'interno del linguaggio scientifico è indissolubilmente legata alla lingua letteraria.

Tenuto conto delle differenze tra la lingua letteraria e il linguaggio della scienza, notiamo che il linguaggio della scienza, come un fenomeno storico, emerge e si sviluppa sulla base di lingua nazionale, prendendo la sua grammatica, formazione delle parole. Questo ha causato anche il loro rapporto.

Il termine "struttura del contenuto del termine" include i seguenti componenti: la semantica, la motivazione, significativa importanza. Considerando la semantica o significato del termine è opportuno parlare sua struttura dei contenuti, che comprende il valore e il significato del termine. Secondo BNGolovina, la parola è alla base del concetto e il metodo della sua formazione; così come il significato della parola - una caratteristica forma, all'interno del quale è nato e v'è un concetto, è la capacità delle parole di ricreare in memoria tutte le informazioni [3]. significato terminologico - sempre valore diretto, non è accettabile convenzione, congiuntivo o emozione. E '(valore) è impostato a seguito di un accordo, una deliberata e consapevole [2, 101].

Problemi termini rilevanti e il loro significato significavano i loro concetti coinvolti semasiological Terminologia, che riconosce la necessità di studiare i problemi sopra elencati. Ciò è dovuto al fatto che la semantica della parola è l'insieme di valori lessicali e concettuali non sempre coincidono.

Le seguenti opzioni: un match pieno, nessun significato lessicale (che possono essere persi o dimenticati, il termine può anche essere presi in prestito parole straniere), l'uso di un termine per indicare diversi concetti designazione di vari termini e concetti incoerenza terminologica e valori lessicali. Prendendo in considerazione uno dei requisiti per il termine - la sua unicità, dovrebbe essere evitato con il valore di termini inesatti o inviare ulteriori perfezionamenti nella scelta [5, 92-95].

Considerando il problema della motivazione del termine ("tratti che hanno costituito la base del termine"), si nota che è proprio questa caratteristica permette il termine per essere più memorabile, più "viva" e definisce la relazione con altri termini [12, 130]. Terminologia La isolato come "forme della motivazione termine" e "semantica motivazione e funzioni termine" nonostante il fatto che il primo spiega la scelta della forma ed un secondo "relazione diretta definito all'oggetto e notazione termine terminosistemy place" [8, 39].

Nella descrizione del termine di uno dei compiti più importanti, insieme alla definizione del termine, che è quello di individuare le sue proprietà e funzioni. Per esempio, in "Introduzione alla terminologia" S.V. Grinev evidenzia le seguenti proprietà più importanti. In primo luogo, "nel campo speciale di utilizzo" fissare "appartiene ad una zona speciale di competenza", nella quale manifesta pienamente il concetto, essi sono indicati. In secondo luogo, la "esattezza del contenuto" (chiarezza, nemnogoznachnost, impassibile) termine. Questa proprietà è strettamente legato al concetto di "definizioni scientifiche - definizioni" ed è

dominante nel distinguere "le parole e il termine" e quindi riflette le loro "effetti di differenti livelli di attività mentale -. Il pensiero scientifico e performance operativa di tutti i giorni"

Quanto al termine delle funzioni, ci sono i seguenti. Ad esempio, una "funzione di denominazione concetti", che, secondo SVGrineva consente il termine composito "mantenere l'unità sintattica", non prestando attenzione al numero di elementi nella sua composizione [5, 32].

Nel considerare questo problema VMLeychik offre basa sulla funzione "discorso", che è la base per la formazione del termine. Di conseguenza, esce "funzione nominativo", mediante il quale è possibile "fissa conoscenza speciale", anche se più spesso parlare della rappresentazione di oggetti, e usa il termine "funzione rappresentativa" [8, 63-64]. In aggiunta a tale punto caratteristico e funzione significativa usati per designare l'oggetto [7, 27]. La funzione di terzo termine - comunicativa, perché trasmette il termine "conoscenza speciale" [8, 67]. Egli è anche accreditato e la funzione "euristica" o "la funzione per aprire una nuova conoscenza" della partecipazione al processo di "conoscenze scientifiche e la scoperta della verità" [8, 70].

Tra gli altri, ora arriva alla funzione cognitiva ribalta. Essa non equivale a quanto sopra funzioni nominativo e significanti, come caratterizzata dal termine "come risultato di un lungo processo di apprendimento l'essenza degli oggetti e dei fenomeni della realtà oggettiva e la vita interiore dell'uomo come verbalizzazione di un concetto speciale, che può inizialmente essere solo un oggetto mentale, ma anche una manifestazione della percezione sensoriale"[8, 71].

In sintesi, si nota che lo sviluppo della scienza e della realtà della terminologia, ci sono nuove caratteristiche e funzioni del termine, che, insieme con il termine stesso sono oggetto di studio in corso ed attento.

Nel considerare i requisiti per il termine, è necessario chiarire che i requisiti - questo è l'insieme delle caratteristiche che dovrebbe avere il termine "ideale" [5, 34]. Inoltre, SVGrinev ritiene necessario imparare termine nei seguenti settori: semantica, comprende il contenuto del termine e il suo valore; sintassi - forma e struttura del termine; pragmatico (particolare applicazione e funzionamento termine qui denominato) [5, 34]. Ciò dovrebbe tale classificazione: i requisiti, in primo luogo, l'espressione esterna del termine, cioè alla sua forma, in secondo luogo, il significato del termine e, infine, i requisiti determinati dalla specifico uso del termine [5, 34].

Consideriamo ora più in dettaglio tutti gli aspetti sopra elencati. Il primo gruppo - ai requisiti di contenuto. Qui assegnare "la consistenza della semantica del termine, l'unicità, e l'assenza di un significativo sinonimi." Coerenza implica far combaciare il significato entrambe le unità e valori lessicali acquisiti nella terminologia di [5, 34]. Tale situazione è causata dalla disomogeneità della struttura semantica, dove c'è l'imposizione di valori letterali e terminologia (compliance possibile (completo, parziale) e disadattamento (completa)). Un altro requisito generato SVGrinevym - l'unicità del termine - è inteso come un impegno per l'unicità del termine entro la stessa terminologia; e il termine "nozionale" si intende un " riflessione ai sensi del numero minimo termine delle caratteristiche sufficienti per identificarli concetto A riferiti '[5, 35]. E uno dei requisiti più importanti, a nostro avviso, si incontra spesso nella letteratura, non sinonimi - purtroppo non sempre il caso (ci sono numerosi esempi di presenza di più di una dozzina di sinonimi all'interno di questa terminologia).

Il gruppo successivo (i requisiti per la forma del termine) include: il rispetto degli standard linguistici (eliminazione di gergo professionale, l'eliminazione delle deviazioni dalle norme di regole fonetiche e grammaticali, alla sostituzione dei moduli non letterari o che riassume a norme linguistiche); concisione (lessicale brevità - è l'eliminazione di "inutile", non avendo elementi sensi; brevità formale, in modo da considerare termini preferiti con forma abbreviata); capacità a lungo termine derivativo (la capacità di formare nuove parole); requisiti sono forme statiche del termine - invarianza; trasparenza termine semantico o motivazione - mostra la struttura di questo rapporto termine tra questa nozione, loro e altri concetti [5, 36-38] chiamato.

L'ultimo gruppo (pragmatica) offre i requisiti SVGrinev sono i seguenti: Introduzione (approvazione degli esperti termine); internazionalità (abbinare il contenuto e la forma di termini in almeno tre lingue nazionali); Present - spostamento dei termini obsoleti, sostituendoli con nuovi; eufonia ed esoterico - il desiderio di usare formulazione diversa, al fine di isolare la comunicazione professionale [5, 40].

Così, abbiamo preso in considerazione i principali gruppi di requisiti ai termini. Probabilmente per rispettare tutti i requisiti, allo stesso tempo, in un unico termine è difficilmente possibile. Eppure, sono cruciali nella sistematizzazione e snellire la terminologia, la classificazione dei termini.

Dopo aver analizzato l'opera originale di un certo numero di linguisti, possiamo concludere che lo studio dell'essenza teorico del termine è stata effettuata più volte negli ultimi dieci anni. Gli approcci di cui sopra a questi problemi sono definiti per settore di attività, i risultati della ricerca e atteggiamento personale dello scienziato.

Campo semantico personale-esistenziale chiamiamo l'insieme delle unità linguistiche (lessicali e fraseologici), caratterizzano le fasi biologiche e spirituali dell'insegnamento vita umana in stretta relazione e dipendenza reciproca.

Il termine "esistenziale" è preso in prestito da noi dalla filosofia esistenziale e psicologia. In breve analizzare come viene interpretato in queste scienze.

"L'esistenzialismo - umanesimo". Il titolo di questo libro dal filosofo francese, scrittore e drammaturgo l'esistenzialismo di Jean-Paul Sartre può servire come un motto, come l'espressione più concisa e precisa del significato e lo scopo di tutta la direzione della filosofia moderna.

L'esistenzialismo, o filosofia dell'esistenza (da fine existentia - esistenza) nasce nei primi anni del XX secolo e ha vinto ampio successo e la popolarità per decenni. Tra i primi rappresentanti dell'esistenzialismo è considerato filosofo russo Lev Sestov e Nikolai Berdjaev, anche se lo sviluppo di base di questa tendenza ha ricevuto dopo la prima guerra mondiale, nelle opere di filosofi tedeschi Martin Heidegger e Karl Jaspers, e negli anni Quaranta, nel opere di Jean Paul Sartre e Simone de Beauvoir. Allo stesso tempo, i loro predecessori esistenzialisti credono Pascal, Kierkegaard, Dostoevskij e Nietzsche.

Il momento più difficile per la Francia, durante l'occupazione nazista, Sartre era un partecipante attivo nel movimento di resistenza; Poi ha scritto una grande opera filosofica "essere e il nulla", che divenne la sua tesi di dottorato. Nella forma di realizzazione atheistic esistenziale, che era un teorico, in particolare Sartre, esistenza è determinata come rivolto a nulla e riconosce la sua estremità. Struttura esistenza è descritto come un insieme di modi di esistenza umana. Tali modi di esistenza come la preoccupazione, l'ansia, la risoluzione, attraverso la morte della coscienza definita come metodo di contatto con qualsiasi cosa. Pertanto, è nella

situazione di confine, una persona comincia a vedere l'esistenza come la radice più profonda del suo essere. La proprietà più importante dell'esistenza sta andando oltre i suoi limiti, o la trascendenza. Dal punto di vista dell'esistenzialismo religioso, trascendentale - è Dio, e anche se lui è inconoscibile, ma la creatività spirituale è espressione del desiderio di Dio, cerca di esprimere, però, e tollerare il crollo della impossibilità di un adeguato la comprensione di Dio. E i prodotti di questa creatività non è altro che come cifre di trascendenza. Esistenzialisti ateo, a sua volta, è determinato come nulla trascendenza come più profonda esistenza segreta [12], [9] e [16].

Psicologia Esistenziale (psicologia umanistica) [13, 66-67] - la direzione della psicologia occidentale (soprattutto americano) riconosce come la loro identità primaria come un unico sistema integrato, che non è qualcosa di dato in anticipo, e "aperta la possibilità di" auto-realizzazione, intrinseca solo l'uomo. psicologia esistenziale in opposizione a se stesso come un comportamentismo "terza forza" e freudismo, si concentra sul rapporto della persona dal suo passato, quindi, come la cosa principale in essa, secondo la psicologia esistenziale, aspirazioni per il futuro, alla realizzazione libera dei loro potenziali (G. Allport) particolarmente creative [4; 5] per rafforzare la fiducia in se stessi.

Svolgere un ruolo centrale in questa spiegazione, fornendo nessun adattamento all'ambiente, non il comportamento conformazionale e inizio costruttivo della crescita umano I, l'integrità e la forza dell'esperienza che è progettato per supportare una particolare forma di terapia [6, 7], che K.Rodzhers chiamato "terapia centrata sulla cliente", il che significa che l'interpretazione del singolo di chiedere l'assistenza di un terapeuta, non come un paziente, ma come un "cliente", che prende su di sé la responsabilità di risolvere i problemi della vita disturbarlo. Il terapeuta si svolge soltanto la funzione di un consulente per creare un ambiente caldo clima emotivo in cui il cliente è più facile organizzare il loro mondo interno ("fenomenale") e per raggiungere l'auto-integrità, di comprendere il significato della sua esistenza ("esistenza").

Interpretiamo la struttura del campo semantico esistenziale personale è più ampio di quanto abbia fatto psicologi esistenziali e filosofi nei loro insegnamenti.

Data la portata limitata di questo articolo, descriviamo brevemente il campo semantico del test ed illustrano esempi delle unità semantiche più frequenti e rappresentative.

Siamo puramente arbitraria nella descrizione del campo semantico dividere suoi servizi sul biologico e psicologico. In realtà, essi agiscono in unità e l'interdipendenza. Questa divisione è necessaria per un'analisi più dettagliata e approfondita. Leggendo la letteratura scientifica e finzione portato alla conclusione che guidare una divisione psicologica. La struttura di base delle unità psicologici sono unità semantica banda che caratterizza l'obiettivo e la motivazione del singolo.

Tutto il grande persona campo macro esistenziale che rappresentiamo come segue. Prima di tutto distinguiamo campo microscopico dei determinanti psicologiche, che comprende sottostruttura psicologica della personalità (ryadopolozhnye e attraverso) [15].

Tra sottostrutture ryadopolozhnyh conducono una sottostruttura sociale, in quanto include il mondo, rispetto alla professione, religione e altri aspetti.

la vita spesso un cambiamento di professione, religione completamente cambiato modo (esistenziale) di un uomo e

di cambiare completamente il suo comportamento, come Eliza Doolittle, la commedia "Pigmalione", Shaw eroina, così sognato di diventare un negozio di fiori a Londra, alla moda, completamente cambiato tutti i loro componenti personali: dal rough volgare fioraia strada si trasformò in una signora con belle maniere, la postura, l'aspetto e la corretta discorso inglese. Pertanto, al ballo dell'ambasciata ha portata fuori come una duchessa. E tutto ciò che è stato associato con lei per il suo comportamento e del linguaggio, detto «bella» (bello) e brillante (brillante). Si è cambiata radicalmente, per raggiungere l'obiettivo, ed è cambiato il quadro linguistica del mondo, tanto che lei non poteva tornare nei bassifondi, in modo da dopo che la palla è stata piangeva perché le paure,

Il successo della esistenziale (la vita) le vie dell'uomo sono strettamente legate alla scelta della professione. Se questa scelta è fatta correttamente, allora la gente sarà felice per tutta la vita, perché, come ha dichiarato Anton Cechov "Swan Song":

"Dove è il talento di qualsiasi età non hanno, né la morte, né la solitudine." Ciò è confermato dalla letteratura scientifica tutto il mondo e la finzione. La lista di esempi e la loro analisi prenderanno una quantità infinita di tempo, in modo significativo al di là della portata di questo articolo, quindi mi darò solo due degli esempi più importanti: Bernard Shaw giocare "Pigmalione" e il romanzo dal premio Nobel Hermann Hesse di "Narciso e Boccadoro", gli eroi che, dopo aver raggiunto altezze professionali di successo hanno fatto il viaggio della vita felice.

Il successo del protagonista della commedia "Pigmalione" Eliza Doolittle testimoniato parola: eccellente (eccellente), brillante (lucido) e FE associata con lode, avendo anche ARCHISS "lodare qualcuno" - lode, lode:

Esaltare al cielo esaltare al cielo, la lode;

Canta di qualcuno lodi lodi, inneggiate a chiunque.

Nel nostro campione di letteratura e dizionari trovato un sacco di fraseologia che descrive la scelta della professione. Consideriamo alcuni esempi di unità fraseologiche (EF), che caratterizza un hobby e una professione.

EF, hobby che descrivono, interessi, professione essere morte - colloquiale. molto simile, essere pazza (da) [14, 204]. Sally era la morte sul pizzo.

Sally amava pizzo. fase di febbre - «febbre palco ", un'attrazione irresistibile per la scena, un appassionato desiderio di diventare un attore [14, 271].

Non catturato febbre fase, scappato da scuola ... e si è unito il teatro di Dublino.

È diventato letteralmente malato scena. È scappato da scuola ... e ha iniziato a lavorare nella compagnia del Teatro di Dublino una mania grido popolare; opinione generale.

Le mode cambiano molto rapidamente. Oggi il grido popolare è per i capelli più corti, domani chissà, può essere trecce, fino alla vita [Bragg nel 1979: 82].

Le mode cambiano rapidamente. Oggi, i capelli corti ultima moda, e domani sarà probabilmente indossare trecce alla cintola.

un ghiottone di libri - scherzosa. divoratore di libri, lettura amante insaziabile [14,317].

Quando si poteva leggere, è diventato un ghiottone di libri. Ed è così ancora.

Non appena ha iniziato a leggere, è diventato un divoratore di libri. Così rimase. EF, che descrive il senso della vita.

il respiro di (di uno) la vita - una necessità vitale che l aveva bisogno di un uomo come

l'aria, il senso della vita [Kunin 1998: 108].

E, tuttavia, a se stesso solo ultimamente, gli affari dell'ospedale sembravano quasi essere diventata il respiro della vita.

Ora l'ospedale, infatti, è stato il senso della sua vita.

E 'necessario sottolineare un altro aspetto importante - lo scopo morale, che svolge un ruolo di primo piano nel campo microscopico psicologico. Eroi di narrativa spesso parlano dell'ordine vitale, che costituiscono una sfida a tutta l'umanità e mentalmente normale, e anche malati di mente e analizza il loro obiettivo: R. Raskolnikov, il protagonista del romanzo di FM Dostoevskij di "Delitto e castigo" [2005] chiede cosa dovrebbe essere, "una creatura tremante o di Napoleone." "Ho dovuto imparare allora, e imparare in fretta. Mi pidocchio come tutti, o persone? Sarò in grado di attraversare o no! Ho il coraggio di chinarsi e prenderlo o no? Sono una creatura tremante o hanno il diritto ... "[Dostoevskij 2005: 448].

E poi un obiettivo benevolo molto diversa, espressa da Jonathan Gabbiano, il quale dichiara che "lo scopo della vita - per trovare la perfezione e vederlo al popolo:«lo scopo della vita è quello di trovare la perfezione, e per dimostrare se avanti»[1 , 25].

Fantasmi gli mostrarono gli errori del passato e del presente e ha dimostrato che se non cambia, sarà solo e miserabile, e della sua morte, nessuno ve ne pentirete. Così è nato di nuovo la mattina di Natale, che mostra empatia per tutte le persone, si è congratulato il giorno di Natale, ha aiutato il suo dipendente con molti bambini in tutti i piani. L'amore per le persone coinvolte nella loro vita, e aiutare le persone a renderlo felice.

L'autore descrive il suo nuovo atteggiamento nei confronti delle persone: «Niente potrebbe essere heartier» (Non avere un cuore), e il suo stato emotivo chiaramente descritto a parole - incredibile fortuna «meravigliosa felicità» - e lo stesso si fa sentire tutta la gente intorno a lui [Dickens 1986: 75]. E li affronta con le parole «amore mio (amore mio) buon amico» - un bravo ragazzo. E "A Christmas Carol" - tutti i lavori di finitura Scrooge frase: ". Dio ci benedica tutti» (Dio ci benedica, tutti) «Vivrò nel passato, il presente e il futuro» [3, 71] - "I vivrà nel passato, presente e futuro" - gridò Scrooge, come la sua nuova nascita spirituale è associato a un amore della gente, capisce come un simbolo di immortalità Questa è l'idea di tutta l'opera, e lo è. , a nostro avviso, l'approccio agli aspetti sociali della vita,

Aspetti biologici del campo semantico esistenziali: la nascita, la vita e la morte di una persona rappresentavano meno spirituale (psicologico) nel nostro campione di letteratura e dizionari.

In breve, sotto forma di schema può essere presentato abbiamo studiato campo personale-esistenziale come segue.

campo macro semantica Personal-esistenziale è composto dalle seguenti unità

I. psicologica campo microscopico esistenziale

gruppi semantici

1. sottostrutture personali e loro determinanti

2. Fasi di formazione personale

3. foto Lingua del mondo

4. Fasi di socializzazione e istituzioni

II. Biologico campo microscopico esistenziale

1. Nascita (gravidanza, le condizioni e il quadro clinico della nascita)

2. La vita del corpo (stile di vita, nutrizione, salute)

3. La morte (di pre-morte, morire) III. Immortalità

IV. Esistenziale campo microscopico per uscire dalla crisi

Consideriamo due tipi fondamentali di gestione delle crisi. La prima strategia - riflessione sanogennykh o, come il prof. YM Orlov, "difficoltà razmyslit e rimuoverli spostando patogeni pensiero sanogenic", cioè in sanità. Disegnare la

situazione e ha scritto nel suo diario sulla sua critica. Ad esempio, la ragazza-manager ha esso stesso sotto forma di pesce che sfuggito dalla rete, creando un buco in esso, facendo analisi del linguaggio psicolinguistica (Essere in perdita - di essere al mare, per rimettermi in sesto - a tirare se stessi insieme), cioè. e. controllo emotivo implementare. La seconda strategia - suggestiva meditativa: contro il rilassamento dei muscoli respiratori e causare l'estinzione di complessi patogeni che si pensa-emotivo. Per esempio,

Un po 'diverso sta prendendo in considerazione una via d'uscita Amleto lo stress, l'eroe della tragedia di William Shakespeare, che offre tre vie d'uscita: 1) con l'identificazione, soffrono in silenzio, 2) braccio e porre fine alla miseria mediante l'applicazione di protezione psicologica aggressione positivo o 3) per usare il suicidio come un retroflessione difesa, quelli. sanzioni volte a se stesso. Questo Shakespeare ha scritto quanto segue:

E 'essere o non essere - Questa è la domanda. Sia 'più nobile nella mente di soffrire

Ci sono molte opere dedicate allo studio del colore e la sua applicazione in vari campi dell'attività umana. E questo è comprensibile: il valore del colore nella vita umana è sempre stata molto alta.

Al momento il colore sembra essere alcuna concorrenza in una varietà di applicazioni pratiche: la combinazione di colori dei prodotti (sia esso una macchina, un frigorifero o un telefono cellulare) determina in gran parte il loro successo sul mercato; Trendsetters offrono un'altra gamma di colori della stagione; esperti selezionano i colori specifici per soddisfare i soccorritori e le pareti di una cella di prigione; I medici si sviluppano colore scopi Psicodiagnostica Test. Questo lungo raggio coronato marchi di colore, che è la più diffusa in filosofia araldica, astrologia, icone, e riti religiosi Folklore (Review, № 2, 1992).

Ad esempio, il bianco è tradizionalmente un simbolo di unità, come nel cristianesimo rimane simbolo incrollabile di santità e di spiritualità. Gli angeli in cielo - vestite di bianco, come i santi sono stati sottoposti per la loro fede. La sposa indossa un abito da sposa bianco, simbolo di purezza. parrucca bianca sulla testa del giudice parla della sua imparzialità. Il bianco rappresenta la pace della mente. Infine, il bianco - un simbolo di pace [2.245].

Il fatto che un ruolo sempre crescente di colore nella vita umana ha avuto due conseguenze inevitabili. Da un lato, v'è un urgente bisogno di un enorme numero di nuove parole che sono in qualche modo, riflette più adeguatamente la varietà di tonalità di colore, che distingue l'occhio umano [3, 14].

D'altra parte, c'è stata una tendenza naturale per l'umanità di esplorare le origini e le conseguenze di questa influenza. XVIII secolo può essere preso come punto di partenza per la ricerca scientifica in questo settore.

La prima difficoltà seria, in cui ha analizzato il rapporto di colore per diversi lati della vita umana era "Teoria dei colori" JW Goethe. E 'noto che lo stesso Goethe apprezzato il suo lavoro in colore sopra poesie proprie [9, 26]. Colore Goethe - un simbolo dell'uomo stesso, i suoi pensieri e sentimenti, e il simbolo non è poetica, e quello psicologico, che ha un contenuto specifico definito. Le osservazioni e le conclusioni del rapporto di colore di Goethe e della psiche hanno dato impulso al pensare al colore di molti eccellenti rappresentanti della scienza e dell'arte (Hegel, Kandinsky, Niels Bohr, Vladimir Nabokov, AF Losev, M. Lüscher et al.). Come i valori simbolici dei colori che sono menzionati negli scritti di pensatori versatile?

Naturalmente, non può necessariamente essere previsto per l'universalità quando confrontiamo la comunità nazionale e culturale diverso. Convenzionalmente, dicendo che in alcune nazioni considerate "bianche" (buono, pulito, e simili), le altre nazioni è "nero" (cattivo, arrabbiato, e un funerale, ecc) [3, 17]. Tuttavia, anche all'interno della stessa cultura la questione della generalità delle rappresentazioni simboliche rimane aperta.

Il simbolismo dei colori si basa su associazioni. Ad esempio, il colore rosso è spesso citata rappresentazioni, rappresenta potere, forza, energia, cambiamenti rivoluzionari [7, 17]. Si sposa bene con l'associazione diretta del colore del fuoco e del sangue. E 'dimostrato che a livello fisiologico, il colore rosso contribuisce al lavoro delle ghiandole endocrine, lo sviluppo di adrenalina, è associato con gli organi riproduttivi e può aumentare la temperatura corporea.

Nel frattempo, gli studi di associazione, tra cui la lingua, la scienza veramente preso solo all'inizio del XX sec., E solo nella seconda metà del ventesimo secolo. apparato sperimentale è stato finalizzato ed erano risultati pratici molto importanti (tra cui la pubblicazione di ampi dizionari associative). Pertanto, tutte le cifre di cui sopra cultura basano le loro opinioni sul simbolismo cromatico esclusivamente sulla loro punti di vista. Ora stiamo già ben noto che durante il sondaggio associativa è mai possibile ottenere la completa unanimità di opinione; una parte significativa della risposta è strettamente individuale. Non importa quanto brillante una persona in particolare, c'è sempre una possibilità, che hanno espresso la loro opinione (compreso il significato simbolico di un particolare colore) sarà puramente soggettiva, e sarebbe in contrasto con i sentimenti della maggior parte delle altre persone. Questa idea è facile da dimostrare, se mettiamo a confronto le opinioni pubblicate delle diverse fonti di circa lo stesso colore. Lo stesso colore rosso è associato con alcuni autori voglia di vincere, la potenza, l'energia, la passione, e altre volte agisce anche come un simbolo di vergogna, imbarazzo, amore, pericolo.

Ancor più indicativo di un altro esempio. Si va avanti nota sinestezii fenomeno (dal synbisthçsis Greco -. 'Co-sensazione") -. Come ad esempio la percezione che dopo la stimolazione di organo sensoriale con specifiche sensazioni nascono per esso e le sensazioni corrispondenti all'altro organo di senso, ad esempio, il . percezione dei suoni accompagnati da visiva, olfattiva, o tattile, per esempio, fonemi alti e bassi di opposizione possono causare associazione con contrasto luce - buio, acuta - rotondo, sottile - di spessore, leggero - massiccia, ecc

Il punto di vista più famoso della sinestesia è la capacità unica di vedere il suono in modo diverso colore di alcuni strumenti o certi toni. Questa capacità della mente umana è una manifestazione di un reale e anche innata, indipendente dalla volontà del singolo.

Il primo di una serie di veicoli d'epoca che ha avuto il "colore audizione" dovrebbe il compositore russo A. Scriabin: "... il suono o il tono corrisponde alla luce ... sembrano essere il colore della luce ...", ha disse. Colore e suono non sono separabili in natura, ma lo vediamo solo qualche volta. Se parliamo di opere di Scriabin, la sua musica era pronto a vero fuoco "illuminare" [4, 24-30]. Light - il tema di molte delle sue opere, dare un episodio divertente su questo tema. In un paese africano ha ospitato un congresso internazionale del clero. Uno dei sacerdoti ha portato un gruppo di ospiti provenienti da Europa alla chiesa locale, per far conoscere le peculiarità del servizio della chiesa. L'aspetto della delegazione ha

fatto una commozione tra la folla dei fedeli. Per alleviare la tensione, il prete locale rivolto ai fedeli: "Fratelli, Tutto ok. Non si guarda a ciò che hanno la pelle bianca. Voglio assicurarvi,

Un altro sostenitore della musica contemporanea colore era compositore Scriabin Rimsky-Korsakov. Nel 1911. Il biografo di Scriabin L.Sabaneev ha pubblicato una tabella di corrispondenze Scriabin. Ben presto ha pubblicato i dati rilevanti di Rimsky-Korsakov. E cosa? Tavolo. 1 mostra che il punto di vista dei due autori praticamente non hanno nulla a che fare.

Riferimenti:

1. Elizabeth Koch / Gerard Wagner. a colori di personalità. Il modo di esercizio della pittura e l'esperienza del colore. / Trad. con lui. "Antroposofica". M., 1995. 160 p.
2. Obbligazioni Liliana. colore magico. SPB:. Peter, 1997. 380 p.
3. Vasilevich AP, Kuznetsov SN, SS Mishchenko Il colore e il nome del colore in lingua russa. Ed. Vasilevich AP M:. KomKniga, 2005. 216 p.
4. Vanechkina I. Galeev B. Concetto Skryabin sintesi delle arti. Nel libro:. Atti del Terzo Convegno "Luce e Musica". Kazan: KAI 1975.
5. Vasilevich AP Studio vocabolario in aspetto psicolinguistica. Su tcvetooboznachenija materiale in lingue dei diversi sistemi. Ed. VN Telia. M:. Nauka, 1987. 105 p.
6. vocabolario Vasilevich AP Studio in aspetto psicolinguistica. Su tcvetooboznachenija materiale in lingue dei diversi sistemi. Ed. VN Telia. M:. Nauka, 1987.
7. immagine Vasilevich AP Lingua mondo del colore. metodi di ricerca e aspetti applicativi. relazione scientifica. Mosca, 2003. 95 pp.
8. Galeev B. Scriabin e Sergei Eisenstein (Film e Musica visibile). Volga, 1967. № 7.
9. Goethe IV Trattato sul colore // Le opere selezionate di storia naturale. Mosca 1957.
10. Zhuravlev AP suono e significato. M:. Istruzione, 1991. 158 p.
11. valore AP ZHURAVLEV fonetica. L:. Casa Editrice dell'Università di Leningrado, 1974. 160 p.
12. Termini Pechennikova LV di colore nel discorso pubblicitario. Abstract. Saratov, 2006. 20 p.
13. RM Frumkin colori, cioè le somiglianze. M., 1984. 280 p.
14. V. Il colore Yastrebtsev zvukosozertsanii Rimsky-Korsakov. Russo giornale musicale,
1908. № 39-40.